LEGISLATION
- 3 VII 1951
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 25 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 5 décembre 1946 déterminant le mode de calcul pour fixer le montant de l'allocation à payer aux estropiés qui bénéficient des dispositions de la loi du 10 juin 1937 relative à l'octroi d'allocations spéciales aux estropiés, mutilés, etc...,modifié par l'arrêté du Régent du 5 décembre 1949 et par l'arrêté royal du 19 juin 1951", a donné en sa séance du 29 juin 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet les modifications de rédaction suivantes:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e Juni 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 5 December 1946 tot vaststelling der wijze waarop het bedrag der speciale tegemoetkomingen, te verlenen aan de gebrekkigen overeenkomstig de bepalingen der wet van 10 Juni 1937, ten behoeve der gebrekkigen, verminkten, enz...,dient berekend, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 5 December 1949 en bij het koninklijk besluit van 19 Juni 1951", heeft ter zitting van 29 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor de volgende tekstwijzigingen in het ontwerp aan te brengen :

.../...

INTITULE.

Il est proposé de supprimer l'indication des textes modificatifs.

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

"Vu la loi du 10 juin 1937 portant modification de l'arrêté du 31 mai 1933, modifiant et complétant la loi du 1er décembre 1928 qui portait création d'un office et d'un fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés, notamment l'article 5 modifié par l'arrêté-loi du 1er décembre 1946;"

Alinéa 3.

Il est proposé d'insérer un alinéa 3 ainsi rédigé :

"Vu l'arrêté du Régent du 19 mai 1949 fixant les règles à appliquer pour déterminer l'état de besoin des personnes qui sollicitent le bénéfice de l'allocation prévue par la loi du 10 juin 1937 en faveur des estropiés et personnes assimilées, modifié par l'arrêté du Régent du 17 juillet 1950 et par l'arrêté royal du ...".

DISPOSITIF.

Article 1er.

L'article 1er de l'arrêté du Régent du 5 décembre 1946, modifié par l'arrêté du Régent du 5 décembre 1949 et par l'arrêté royal du 19 juin 1951, est complété par la disposition suivante :

.../...

"Le montant annuel de l'allocation ainsi fixée est réduit de la quotité des ressources prises en considération pour déterminer l'état de besoin de l'estropié, conformément à l'arrêté du Régent du 19 mai 1949, qui dépassent le chiffre indiqué pour sa catégorie aux articles 1er et 3 du même arrêté.".

Les articles 2 et 3 devraient être intervertis.

L'article 3 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er mai 1951.".

TITEL.

Aanbevolen wordt geen wijzigingsteksten te vermelden.

INLEIDING.

Eerste lid.

"Gelet op de wet van 10 Juni 1937 houdende wijziging van het besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging en aanvulling der wet van 1 December 1928 waarbij een dienst en een speciaal fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werden opgericht, namelijk op artikel 5 gewijzigd bij de besluitwet van 1 December 1946;" .

Derde lid.

Voorgesteld wordt een derde lid in te voegen, luidend als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 19 Mei 1949 tot vaststelling van de regelen welke in acht te nemen zijn voor het bepalen van de staat van behoefte der personen die verzoeken om de tegemoetkoming voorzien bij de wet van 10 Juni 1937 ten bate van de gebrekkigen en er mede gelijkgestelden, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 17 Juli 1950 en bij het koninklijk besluit van ...".

.../...

BESCHIKKEND GEDEEELTE.

Artikel 1.-

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 5 December 1946, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 5 December 1949 en bij het koninklijk besluit van 19 Juni 1951, wordt met de volgende bepaling aangevuld:

"Het jaarlijks bedrag van de aldus bepaalde tegemoetkoming wordt verminderd met het gedeelte van de inkomsten die in aanmerking komen om de staat van behoefte van de gebrekkige te bepalen, overeenkomstig het besluit van de Regent van 19 Mei 1949, en die hoger zijn dan het cijfer, in de artikelen 1 en 3 van hetzelfde besluit voor zijn categorie aangegeven.".

De artikelen 2 en 3 zouden in omgekeerde volgorde moeten staan.

Artikel 3 zou moeten luiden :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Mei 1951.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	A. BERNARD, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.